



22122971



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

LATÍN
NIVEL SUPERIOR
PRUEBA 1

Martes 15 de mayo de 2012 (tarde)

1 hora 30 minutos

Número de convocatoria del alumno

0	0								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- Escriba su número de convocatoria en las casillas de arriba.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Traduzca el Texto 1 o el Texto 2 en los espacios provistos. Cada texto vale *[175 puntos]*.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[175 puntos]*.
- Se permite el uso de diccionarios en esta prueba.



0105

Traduzca el Texto 1 o el Texto 2.

Traduzca al español la sección del pasaje indicada entre asteriscos. En la página opuesta se encuentra la traducción del resto del pasaje.

Texto 1

Mercurio le cuenta al monstruo Argos un cuento para dormir, sobre el dios Pan y la ninfa Syringa.

690 tum deus “Arcadiae gelidis sub montibus” inquit
 “inter hamadryadas celeberrima Nonacrinis
 naias una fuit: nymphae Syringa vocabant.
 non semel et satyros eluserat illa sequentes
 et quoscumque deos umbrosaque silva feraxque
 rus habet.

700 * redeuntem colle Lycaeο¹
 Pan videt hanc pinuque caput praecinctus acuta
 talia verba refert” – restabat verba referre
 et precibus spretis fugisse per avia² nympham,
 donec harenosi placidum Ladonis³ ad amnem
 venerit; hic illam cursum impudentibus undis
 ut se mutantem liquidas orasse sorores,
 705 Panaque cum prensam sibi iam Syringa putaret,
 corpo pro nymphae calamos tenuisse palustres,
 dumque ibi suspirat, motos in harundine ventos
 effecisse sonum tenuem similemque querenti.
 arte nova vocisque deum dulcedine captum
 710 “hoc mihi colloquium tecum” dixisse “manebit”,
 atque ita disparibus calamis compagine cerae
 inter se iunctis nomen tenuisse puellae.
 talium dicturus vidit Cyllenius⁴ omnes
 subcubuisse oculos adopertaque lumina somno;
 715 supprimit extemplo vocem firmatque soporem
 languida permulcens medicata lumina virga. *

nec mora, falcato nutantem vulnerat ense,
 qua collo est confine caput, saxoque cruentum
 deicit et maculat praeruptam sanguine rupem.

Ovidio *Las Metamorfosis* 1.689–694; 698–719

¹ Lycaeus, a, um: licio, perteneciente a Licia

² avius, a, um: remoto, distante, inaccesible

³ Ladon, is: Ladón

⁴ Cyllenius, i: Mercurio



Entonces explicó el dios: "En las frías laderas del monte de Arcadia, entre las ninfas del bosque, las hamadriádes, del Monte Nonacris, una era la más célebre: las ninfas la llamaban Siringe. A menudo se había escapado de los sátiro que la perseguían, y de otros semidioses que viven en bosques sombríos y en fértiles campos.

Sin demora, mientras Argos dormitaba, le asesta un golpe donde la cabeza se une con el cuello, con su espada curva, y lo lanza sangrando rocas abajo, manchando el empinado acantilado.

Puntuación total		



Texto 2

La benevolente actitud de los generales romanos con respecto a Sicilia.

quare P. Africanus Carthagine deleta Siculorum urbes signis monumentisque pulcherrimis exornavit, ut, quos victoria populi Romani maxime laetari arbitrabatur, apud eos monumenta victoriae plurima conlocaret.

* denique ille ipse M. Marcellus¹, cuius in Sicilia virtutem hostes, misericordiam victi,
 5 fidem ceteri Siculi² perspexerunt, non solum sociis in eo bello consuluit, verum etiam superatis hostibus temperavit. urbem pulcherrimam Syracusas – quae cum manu munitissima esset, tum loci natura terra ac mari clauderetur, – cum vi consilioque cepisset, non solum incolumem passus est esse, sed ita reliquit ornatam ut esset idem monumentum victoriae, mansuetudinis, continentiae, cum homines viderent et quid expugnasset et quibus pepercisset et quae reliquisset:
 10 tantum ille honorem habendum Siciliae putavit ut ne hostium quidem urbem ex sociorum insula tollendam arbitraretur. itaque ad omnes res sic illa provincia semper usi sumus ut, quicquid ex sese posset efferre, non apud nos nasci, sed domi nostrae conditum iam putaremus. *

quando illa frumentum quod deberet non ad diem dedit? quando id quod opus esse putaret non ultiro pollicita est? quando id quod imperaretur recusavit?

Cicerón, *Verrinas*, Discurso II. 2.2.4–5

¹ Marco Marcelo tomó Siracusa en el año 218 a.C. durante la Primera Guerra Púnica.

² Siculi: Sicilianos



Por ello, Publio Afranio, tras la destrucción de Cartago, adornó las ciudades de los sicilianos con las estatuas y monumentos más bellos, con el fin de colocar el mayor número de testimonios de su victoria ante aquellos que él creía eran los que más se alegraban por la victoria del pueblo romano.

*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Puntuación total		